



TC001 - TC002 - TC003

TC001

Left
Sinistra
Gauche
Links
Izquierda



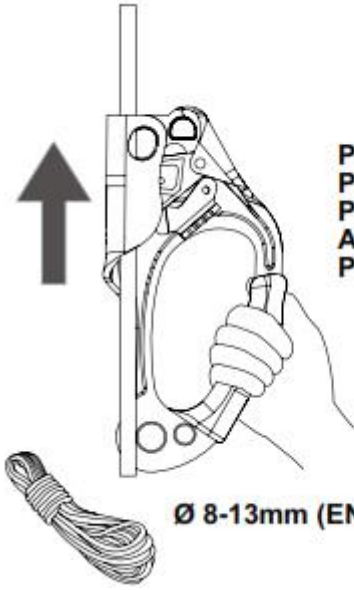
TC003

Left
Sinistra
Gauche
Links
Izquierda





TC002

Right
Destra
Droite
Rechts
Derecha



PROGRESSION
PROGRESSIONE
PROGRESSION
AUFSTIEG
PROGRESIÓN

Ø 8-13mm (EN1891 / EN892)

Model Modello Modèle Modell Modelo		
TC003	8mm ≤ Ø ≤ 13mm	238
TC002	8mm ≤ Ø ≤ 13mm	238
TC001	8mm ≤ Ø ≤ 13mm	171

FR BLOQUEURS TC001: BLOQUEUR VENTRAL EN ALUMINIUM TC002: POIGNÉE D'ASCENSION EN ALUMINIUM - MAIN DROITE TC003: POIGNÉE D'ASCENSION EN ALUMINIUM - MAIN GAUCHE **Instructions d'emploi:** Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI. Cette notice doit être gardée tout au long de la vie du produit. Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération. Ce produit a été réalisé pour l'escalade, l'alpinisme et la spéléo. Ne pas utiliser le bloqueur avec des cordes gelées ou sales. Il est essentiel pour votre sécurité que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute ainsi que la hauteur de chute. Le point de fixation doit être situé au-dessus de l'utilisateur et le travail doit être effectué de manière à réduire à la fois le risque de chutes et la distance de chute. Il est indispensable pour la sécurité de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le poste de travail avant chaque utilisation, de sorte que, en cas de chute, il n'y ait aucune collision avec le sol ou tout obstacle dans le trajet de la chute. Avant la première utilisation il est recommandé de vérifier soigneusement que le matériel est compatible avec les autres composants du système. Assurez-vous que les instructions pour les autres composants utilisés en connection avec ces produits soient respectées comme indiqué par la directive européenne 89/686/CEE (équipements de protection individuelle). Mise en place sur la corde / Pour retirer la corde: Tirez le taquet vers le bas et verrouillez-le sur corps de l'appareil. La gâchette reste ainsi en position ouverte. Placez la corde dans son logement. Respectez le signe Haut. Libérez le taquet pour que la gâchette prenne appui sur la corde. Dans cette position, le taquet empêche l'ouverture involontaire de la gâchette (fig. 1). Vérifiez, lors de chaque mise en place sur la corde, que l'appareil bloque dans le sens souhaité (fig. 2). **GARANTIE 1 AN** Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, les mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. **Limites d'utilisation:** Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites. Toute réparation ou modification du produit est strictement interdite. Attention: Tout travail en hauteur est une activité très dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou un décès. Nous vous recommandons de lire la notice d'utilisation et les mesures de sécurité qui s'appliquent à cet équipement. Rappelez-vous qu'il n'y a pas de "meilleure" formation que celle d'un formateur qualifié. Entraînez-vous à l'utilisation de cet équipement, vérifiez que vous ayez bien compris comment il fonctionne et en cas de doute, demandez à une personne compétente ! **CONTRÔLES:** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. Le produit est traçable par son propre marquage et la présente notice d'utilisation. Il doit subir une vérification annuelle, avec enregistrement sur de la fiche de suivi annuel. La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Ne pas utiliser et mettre au rebut, si au moins un des points suivants est découvert lors du contrôle réalisé avant chaque utilisation : Présence de fissure / Usure excessive des ouvertures pour connecteurs; / Corrosion profonde (qui ne disparaît pas après un frottement léger avec le papier de verre fin) / Déformation permanente / Blocage de la rotation.. N'importe quel produit ou composant montrant n'importe quel défaut ou usure, devrait être mis au rebut immédiatement. En cas de doute au sujet d'un produit, NE L'EMPLOYEZ PAS. Chaque produit dans le système de sûreté peut être endommagé pendant une chute et doit toujours être inspecté avant sa réutilisation. NE CONTINUEZ PAS À EMPLOYER un produit après une chute importante, parce que les dommages subis peuvent ne pas être visibles à l'oeil nu. **DUREE DE VIE** La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. La

durée de vie est donnée à titre indicatif. La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement : Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation / Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ... / Usage particulièrement intensif / Choc ou contrainte importants / Méconnaissance du passé du produit.

Instructions stockage/nettoyage: Nettoyage des parties en métal : Laver à l'eau claire et essuyer. Stockage: Pendant le transport ou après toute opération de nettoyage, le séchage et la lubrification, ranger le produit déballé dans un endroit frais, sec et sombre, dans un environnement chimiquement neutre, loin d'une source de chaleur excessive, d'une forte humidité, des arêtes vives, de corrodants ou d'autres causes possibles de dommages. Ne pas entreposer lorsqu'il est humide. Évitez les rayonnements U.V. et environnements salins. Gamme de température de stockage: <50°C. Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

EN ROPE CLAMPS TC001: ALUMINIUM VENTRAL BLOCKER **TC002:** ALUMINIUM ASCENSION HANDLE - RIGHT HAND **TC003:** ALUMINIUM ASCENSION HANDLE - LEFT HAND **Use instructions:** This manual must be read and understood by the user before using the PPE. These instructions for use should be retained throughout the life of the product. This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE. Some incorrect permissions are indicated in this manual but it is impossible to enumerate or even imagine all improper uses. If possible this product should be treated as personal. The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual. The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual. Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation. This product is designed for use in rock climbing, mountaineering and caving. Don't use the device on the ice and clay covered rope. It is essential for your safety that work is carried out in a manner so as to minimize the risk of falls as well as the height of the fall. The attachment point must be located above the user and the work carried out in such a way, as to minimize both the potential for falls and potential fall distance, it is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. Before first use it is recommended to check carefully that the equipment is compatible with the other system components. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with these products are complied with as stated by the EC directive 89/686/EEC (personal protective equipment). Installation on the rope / Removing the rope: Pull the safety catch down and lock it on the frame of the device. The cam then stays in the open position. Put the rope into its place. Pay attention to the UP indicator. Push the safety catch so that the cam presses against the rope. In this position the safety catch helps prevent involuntary opening of the cam (fig. 1). Each time the device is installed onto the rope, verify that it jams in the desired direction (fig. 2). 1 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 1 year against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed. **Usage limits:** Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits. Any repairing or modification of the product is strictly prohibited. Warning : Working at height is a very dangerous activity which may lead to severe injury or fatality. We advise that you personally assume the responsibility to learn the use and the safety measures that apply to this equipment. Remember that there is no better "instruction" than that of a trained instructor. Train in the use of this tool, verify that you have fully understood how it works and if in any doubt, please ask competent person! **CONTROLS:** In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. The product can be traced through its own markings and the present user instructions manual. It has to undergo a yearly control with registration in the record card. The readability of the product labelling should be checked periodically. Not used and discarded, if at least one of the following items is discovered during the check carried out before each use: Cracks / General wear and tear; / Deep corrosion (does not disappear after a light rubbing with glass paper) / Permanent deformations / Total locking of the rotation function.. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product, DO NOT USE IT. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. DO NOT CONTINUE TO USE a product after a major fall, because damage may have occurred, even if no external signs are visible. **SHELF LIFE** The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. The shelf life is given as an indication. The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product. The following factors can cause it to vary greatly: Non compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use / "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges... / Particularly intensive use / Shock or significant constraint / Disregard for the product item's history.. **Storage/Cleaning instructions:** Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Storage : During transportation or after any necessary cleaning, drying and lubrication, store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Avoid U.V. radiation, and salt environments. Storage temperature range: <50°C. Chemicals: Put the equipment out of service in the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation.

ES BLOQUEADORES TC001: BLOQUEADOR VENTRAL DE ALUMINIO **TC002:** EMPUÑADURA DE ASCENSO DE ALUMINIO - MANO DERECHA **TC003:** EMPUÑADURA DE ASCENSO DE ALUMINIO - MANO IZQUIERDA **Instrucciones de uso:** Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI. Estas instrucciones deben guardarse durante toda la vida útil del producto. Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información. El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual. Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación. Este producto está diseñado para su utilización en escalada en roca, alpinismo y speleo. No usar el aparato con cuerda helada o sucia. Para a sua segurança, é essencial que o trabalho seja realizado de modo a reduzir o risco e a altura de queda para valores mínimos. El punto de fijación debe estar situado por encima del usuario y el trabajo debe realizarse de modo de reducir tanto el riesgo de las caídas como la distancia de las mismas. Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre requerido por debajo del usuario antes que cada uso, de modo que, en el caso de una caída, no haya ningún choque con el suelo ni con un obstáculo en el trayecto de la caída. Antes del primero uso, se recomienda verificar cuidadosamente que el equipo sea compatible con los otros componentes del sistema. Asegúrese de que las instrucciones para otros componentes utilizados junto con estos productos respeten las normas enumeradas en la directiva 89/686/EEC de la CE (equipo de protección personal). Colocación de la cuerda / Para retirar la cuerda: Tire del tope de seguridad hacia abajo y bloquéelo sobre el cuerpo del aparato. Así el gatillo permanece en posición abierta. Coloque la cuerda en su emplazamiento. Respete el signo Arriba. Desbloquee el tope de seguridad para que el gatillo pueda apoyarse sobre la cuerda. En esta posición, el tope de seguridad impide la apertura involuntaria del gatillo (fig. 1). Haga deslizar el aparato hacia arriba sobre la cuerda y simultáneamente retire el gatillo accionando el tope de seguridad (fig. 2). 1 AÑO DE LA GARANTÍA Este producto está garantizado durante un año contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado. **Límites de aplicación:** No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites. Cualquier reparación o modificación del producto está totalmente prohibida. Atención: El trabajo en altura es una actividad muy peligrosa que puede causar daños severos o la muerte. Recomendamos

que suma la responsabilidad de aprender el uso y las medidas de seguridad que corresponden a este equipo. Recuerde que no existe mejor "instrucción" que la de un instructor entrenado. Entrélese en el uso de esta herramienta, verifique que ha comprendido cómo funciona y si tiene alguna duda, ¡por favor pregúntele a una persona competente! **CONTROLES:** Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periódicamente por una persona experta. La trazabilidad del producto se realiza por su propio marcado y por este manual de instrucciones. Debe ser verificado en forma anual, con registro en la ficha de seguimiento anual. Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto. No usar y descartar si al menos uno de los puntos a continuación se descubren en el control realizado con cada uso: Presencia de alguna rotura o fisura / Desgaste por el uso continuado / Corrosión profunda (no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal) / Deformación del dispositivo / Bloqueo del sistema de rotación. Cualquier producto o componente que demuestra cualquier defecto o desgaste, se debe retirar de servicio inmediatamente. Si en duda sobre un producto, **NO LO UTILICE**. Cada producto en el sistema de seguridad se puede dañar durante una caída y debe ser examinado siempre antes de usarlo otra vez. **NO CONTINÚE UTILIZANDO** un producto después de que una caída importante, porque el daños pudieron haber ocurrido, aunque no hay muestras externas visibles. Vida útil La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. La vida útil se da a título informativo. La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho: No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso / Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc. / uso demasiado intensivo / Golpes o exigencias extremas / Desconocimiento del pasado del producto. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Almacenamiento: Durante el transporte o después de cualquier limpieza, secado y lubricación necesarios, almacene sin embalar en un lugar oscuro, seco y fresco, en un ambiente químicamente neutro, lejos del calor excesivo o fuentes de calor, humedad alta, bordes cortantes, corrosivos u otras posibles causas de daño. No almacenar mojado. Evite la radiación de los rayos U.V., y los ambientes salobres. Gama de temperatura de almacenamiento: <50°C. Productos químicos: poner el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar el buen funcionamiento del mismo.

IT DISPOSITIVI DI BLOCCAGGIO TC001: DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO VENTRALE DI ALLUMINIO **TC002:** MANIGLIA DI RISALITA DI ALLUMINIO - MANO DESTRA **TC003:** MANIGLIA DI RISALITA DI ALLUMINIO - MANO SINISTRA **Istruzioni d'uso:** La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI. Questa notifica deve essere tenuta a disposizione per tutta la durata in uso del prodotto. La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate. Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso. Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo. Questo prodotto è realizzato per arrampicata, alpinismo e speleologia. Non usare il prodotto con corde ghiacciate o sporche. È essenziale per la vostra sicurezza che il lavoro sia effettuato in maniera da ridurre al minimo il rischio di caduta, nonché l'altezza della caduta stessa. Il punto di fissaggio deve trovarsi sotto l'utilizzatore ed il lavoro deve essere effettuato in modo da ridurre sia il rischio di cadute sia la distanza della caduta. per la sicurezza è indispensabile verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non si verifichi alcuna collisione con il terreno o qualsiasi ostacolo lungo il percorso della caduta. Prima del primo utilizzo si raccomanda di controllare attentamente che l'equipaggiamento sia compatibile con gli altri componenti del sistema. Assicurarsi che le istruzioni per gli altri componenti usati in abbinamento con questi prodotti siano usate correttamente come stabilito dalla direttiva EC 89/686/EEC (attrezzatura di protezione individuale). Sistemazione sulla corda / Per togliere la corda: Abbassare la leva e bloccarla sul corpo dell'apparecchio. Il fermacorda resta così in posizione aperta. Sistemare la corda nel suo alloggiamento. Rispettare l'indicazione Alto. Sbloccare la leva affinché il fermacorda si appoggi sulla corda. In questa posizione, la leva impedisce l'apertura involontaria del fermacorda (fig. 1). Far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda azionando la leva (fig. 2). **GARANZIA 1 ANNO** Questo prodotto ha una garanzia di 1 anno contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. **Restrizioni d'uso:** Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate. E' assolutamente proibita qualsiasi riparazione o modifica del prodotto. Attenzione : Lavorare in altezza è un'attività molto pericolosa che può portare a ferite gravi o fatali. Consigliamo che voi personalmente vi assumiate la responsabilità di apprendere l'uso e le misure di sicurezza che si applicano a questo equipaggiamento. Ricorda che non ci sono migliori "istruzioni" di quelle di un istruttore addestrato. Allenati all'uso di questo attrezzo, verifica che tu abbia capito completamente come funziona e in caso di dubbio per favore contatta la persona competente! **CONTROLLI:** Oltre alla normale ispezione richiesta prima dell'uso, questo prodotto deve essere periodicamente esaminato da una persona competente. Il prodotto è tracciabile tramite la sua marcatura e la presenza del manuale d'uso. Deve essere controllato annualmente, con registrazione sulla scheda di verifica annuale. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto. Non utilizzare ed eliminare nel caso in cui uno dei seguenti punti non si confermasse ai test realizzati prima di ogni utilizzo: Presenza di fessure / Usura eccessiva degli alloggiamenti del connettore; / Corrosione profonda (non sparisce dopo un rubbing chiaro con la carta di vetro) / Deformazioni permanenti / Bloccaggio totale della funzione di rotazione. Tutto il prodotto o componente che mostra qualunque difetto o usura, dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio. In caso di dubbio circa un prodotto, **NON LO USI**. Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante la caduta e deve essere controllato sempre prima di usando ancora. **NON CONTINUI AD USARE** un prodotto dopo una caduta importante, perché danni possono accadere, anche se non ci sono segni esterni visibili. **DURATA IN USO** La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. La durata di vita è precisata a titolo indicativo. La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto. I seguenti fattori possono variare particolarmente: Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo / Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti... / Utilizzo particolarmente intenso / Colpo o sollecitazione importanti / mancato riconoscimento dello storico del prodotto. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Stoccaggio : Durante il trasporto o dopo ogni necessaria pulizia, asciugatura e lubrificazione, immagazzinatelo non imballato in un posto fresco, asciutto, buio in un ambiente chimicamente neutrale lontano da eccessivo calore o fonti di calore, elevate umidità, estremità taglienti, corrosivi o altre possibili fonti di danno. Non immagazzinatelo bagnato. Evitare radiazioni U.V. , e ambienti salati. Limiti di temperatura di stoccaggio: <50°C. Prodotti chimici: mettere l'apparecchio fuori servizio in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che possano influenzarne il funzionamento.

PT BLOQUEADORES TC001: BLOQUEADOR VENTRAL EM ALUMÍNIO **TC002:** PEGA DE ASCENSÃO EM ALUMÍNIO - MÃO DIREITA **TC003:** PEGA DE ASCENSÃO EM ALUMÍNIO - MÃO ESQUERDA **Instruções de uso:** Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual. Este manual deve ser conservado ao longo da vida do produto As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual. Algumas utilizações incorrectas estão indicadas neste manual. No entanto, é impossível enumerar ou sequer pensar em todas as utilizações incorrectas. Se possível, este produto deve ser pessoal. O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual. O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma

alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções. Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação. Este produto foi concebido para a escalada, alpinismo e espeleologia. Não utilizar o bloqueador com cordas geladas ou sujas. Para a sua segurança, é essencial que o trabalho seja realizado de modo a reduzir o risco e a altura de queda para valores mínimos. O ponto de fixação deve situar-se acima do utilizador e o trabalho deve ser realizado de modo a reduzir simultaneamente o risco de quedas e a distância de queda. é indispensável para a segurança verificar o espaço livre necessário pelo utilizador no posto de trabalho antes de cada utilização, de forma a que, em caso de queda, não ocorra nenhum embate com o solo ou com obstáculos no trajeto da queda. Antes da primeira utilização, recomendamos verificar cuidadosamente se o equipamento é compatível com os componentes do outro sistema. Certifique-se de que as instruções de outros componentes utilizados juntamente com esses produtos estejam em conformidade com as estipulações da Directiva CE 89/686/EEC (equipamento de protecção individual). Posicionamento/remoção da corda: Puxe o separador para baixo e bloqueie-o no corpo do aparelho. O gatilho fica assim na posição aberta. Coloque a corda no seu compartimento. Tenha em conta o sinal Para cima. Solte o separador para que o gatilho fique apoiado sobre a corda. Nesta posição, o separador impede a abertura involuntária do gatilho (fig. 1). Verifique, aquando de cada posicionamento na corda, se aparelho fica bloqueado no sentido pretendido (fig. 2). GARANTIA DE 1 ANO Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. **Limitação de uso:** Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites. Qualquer reparação ou modificação do produto é estritamente proibida. Aviso: O trabalho em altura é uma actividade muito perigosa, podendo levar a lesões graves ou mesmo a acidentes mortais. Recomendamos-lhe de assumir pessoalmente a responsabilidade de aprender o uso e as medidas de segurança que se apliquem a este equipamento. Lembre-se de que não existe nenhuma "instrução" melhor do que um instrutor devidamente formado. Treine o uso desta ferramenta, verifique que compreendeu integralmente o seu funcionamento e, em caso de dúvidas, pergunte a uma pessoa competente! CONTROLOS: Para além do controlo visual normal realizado antes, durante e após cada utilização, este produto deve ser periodicamente examinado por uma pessoa competente. O produto pode ser localizado graças à sua própria marcação e presente manual de utilização. Deve ser submetido a uma verificação anual com registo na ficha de acompanhamento anual. A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente. Não utilizar e eliminar se descobrir pelo menos um dos seguintes pontos aquando do controlo realizado antes de cada utilização: Présence de fissure / Desgaste excessivo das aberturas para conectores / Corrosão profunda (que não desaparece depois de uma ligeira fricção com papel de lixa fino). / Deformação permanente / Bloqueio da rotação.. Qualquer produto ou componente que apresente qualquer falha ou utilização deverá imediatamente ser rejeitado. Se tiver dúvidas acerca de um produto, NÃO O UTILIZE. Cada produto no sistema de segurança pode danificar-se durante uma queda, sendo que deverá sempre ser controlado antes de o reutilizar. DEIXE DE UTILIZAR um produto depois de uma queda importante, já que os danos sofridos podem não ser visíveis a olho nu. VIDA ÚTIL A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. A vida útil é mencionada a título indicativo. A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil: Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização / Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte... / utilização particularmente intensiva / Choque ou constrangimento importantes / Desconhecimento do passado do produto.. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Limpeza das peças metálicas: Lavar com água corrente e enxaguar. Armazenagem: Durante o transporte ou após a limpeza, secagem e lubrificação necessárias, armazene o equipamento não embalado num local frio, seco e escuro, num ambiente quimicamente neutro e afastado de fontes de calor excessivo, humidade elevada, extremidades pontiagudas, corrosivos ou outras causas possíveis de dano. Não armazenar o equipamento húmido. Evite a radiação aos raios U.V. e ambientes com sal. Gama de temperatura de armazenamento: <50°C. Produtos químicos: desligar o aparelho em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento.

DE SEILKLEMMEN TC001: VENTRALE SEILKLEMME AUS ALUMINIUM **TC002:** SEILKLEMME ZUM AUFSTIEG AUS ALUMINIUM - RECHTE HAND **TC003:** SEILKLEMME ZUM AUFSTIEG AUS ALUMINIUM - LINKE HAND **Einsatzbereich:** Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird. Dieses Dokument muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden. Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA. Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen. Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können. Dieses Produkt wurde entwickelt für das Klettern, das Bergsteigen und die Höhlenforschung. Achtung! Benutzen Sie das Sicherungsgerät nicht bei vereisten und verschmutzten Seilen. Für Ihre eigene Sicherheit ist es von größter Bedeutung, dass die Arbeiten auf eine Art und Weise durchgeführt werden, die das Absturzrisiko und die Absturzhöhe auf ein Geringstes reduzieren. Der Befestigungspunkt muss sich über dem Anwender befinden und die Arbeiten sind so auszuführen, dass sowohl das Risiko eines Absturzes als auch die Absturzstrecke reduziert werden. Aus Sicherheitsgründen muss vor jedem Arbeitseinsatz vor Ort geprüft werden, ob unter dem Anwender genügend freier Raum bleibt, um einen Aufprall mit dem Boden zu vermeiden und, dass im Absturzfall keinerlei Hindernisse den Weg versperren. Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Ausrüstung gründlich auf ihre Kompatibilität mit den übrigen Systemkomponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie, dass die Anweisungen für die übrigen Bestandteile, die in Verbindung mit diesen Produkten verwendet werden, den in der EC Richtlinie 89/686/EEC (Persönliche Schutzausrüstung) festgelegten Anforderungen entsprechen. Installation am Seil / Entfernen des Seils: Ziehen Sie die Sicherheitssperre nach unten und verriegeln Sie diese am Körper des Geräts. Auf diese Weise wird der Nocken geöffnet und offen gehalten. Legen Sie das Seil in die vorgesehene Führung ein. Beachten Sie die Kennzeichnung für oben. Drücken Sie auf die Sicherheitssperre, bis der Nocken am Seil einrastet. In dieser Position verhindert die Sicherheitssperre das versehentliche Öffnen des Nockens (fig. 1). Schieben Sie das Gerät am Seil nach oben, während Sie die Sicherheitssperre mit Daumen und Zeigefinger nach unten und außen ziehen (fig. 2). 1 JAHR GARANTIE USANG gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von 1 Jahr bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche. **Gebrauchseinschränkungen:** Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten. Jegliche Reparatur oder Veränderung des Produkts ist strengstens untersagt. Achtung: Höhenarbeiten bringen sehr große Risiken mit sich, die zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Todesfall führen können. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie persönlich die Verantwortung für das Erlernen der Verwendung und der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen dieser Ausrüstung übernehmen. Bitte denken Sie daran, dass die besten „Anweisungen“ immer von einem geschulten Ausbilder gegeben werden. Schulen Sie sich in der Verwendung dieses Geräts, gehen Sie sicher, dass Sie seine Funktionsweise vollständig verstanden haben und wenden Sie sich im Zweifelsfall an kompetentes Fachpersonal! KONTROLLEN: Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Das Produkt ist durch seine eigene Kennzeichnung und diese Bedienungsanleitung nachverfolgbar. Es muss einer jährlichen Überprüfung unterzogen werden, die auf dem Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden muss. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Dieser Artikel darf nicht mehr getragen

und muss entsorgt werden, wenn mindestens einer der folgenden Punkte bei der Kontrolle gefunden wird, die vor jedem Einsatz durchzuführen ist: Risse im Material / Übermäßige Abnutzung; / Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach einem hellen Rubbing mit Glaspapier) / Verformungen / Blockieren der Rotations-Funktion.. Jedes mögliches Produkt oder Bestandteil, die irgendeinen Defekt oder Abnutzung zeigen, sollten vom Service sofort zurückgenommen werden. Wenn im Zweifel über ein Produkt, ES NICHT BENUTZEN Sie. Jedes Produkt im Sicherheit System kann während eines Falles beschädigt werden und muss immer kontrolliert werden, bevor man wieder es verwendet. FAHREN Sie NICHT fort, ein Produkt nach einem Hauptfall ZU BENUTZEN, weil Beschädigung aufgetreten sein kann, selbst wenn keine externen Zeichen sichtbar sind. LEBENSDAUER Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen: Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich transport, Aufbewahrung und Verwendung / „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten... / Besonders intensive Nutzung / Aufprall oder besondere Belastungen / Unkenntnis der Produktvergangenheit.. **Reinigungs/Aufbewahrungs anweisungen:** Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Lagerung: Bewahren Sie die Ausrüstung beim Transport oder nach jedem erforderlichen Reinigungs-, Trocknungs- und Schmierungsprozess außerhalb ihrer Verpackung, an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort und geschützt vor übermäßiger Hitze bzw. Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Stoffen oder anderen möglichen Schadensursachen auf. Nicht feucht lagern. UV-Bestrahlung und salzhaltige Umgebungen vermeiden. Temperaturbereich für die Lagerung: <50°C. Chemikalien: Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn es in Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien gekommen ist, welche die Funktion beeinträchtigen können.

PART 3

UPDATE 13/12/2017 TO 21/04/2019

FR Performances : Conforme aux exigences essentielles de la directive 89/686/CEE et aux normes ci dessous - **EN** Performances : Comply with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and the below standards. - **ES** Prestaciones : Cumple con las exigencias esenciales de la directiva 89/686/CEE y con las normas a continuación. - **IT** Performance : Conforme alle esigenze essenziali della direttiva 89/686/CEE ed alla norme allegata. - **PT** Desempenho : Conforme as exigências essenciais da diretiva 89/686/CEE, e as normas listada abaixo. - **DE** Leistungswerte : Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und den folgenden Normen. -



FR Directive EPI 89/686/CEE - **EN** PPE Directive 89/686/EEC - **ES** Directiva EPI 89/686/CEE - **IT** Direttiva DPI 89/686/CEE - **PT** Diretiva EPI 89/686/CEE - **DE** PSA-Richtlinie 89/686/EWG -

SPECIAL UPDATE : FROM 21/04/2018

FR Performances : - **EN** Performances : - **ES** Prestaciones : - **IT** Performance : - **PT** Desempenho : - **DE** Leistungswerte : -

FR Conforme aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425 et aux normes ci-dessous. La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. -

EN Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. -

ES De acuerdo con las exigencias esenciales de la Reglamentación (UE) 2016/425 y con las normas a continuación. La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. -

IT Conformi alle specifiche essenziali del Regolamento (UE) 2016/425 ed alle norme elencate in seguito. La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. -

PT Em conformidade com os requisitos essenciais do Regulamento (UE) 2016/425 e as normas abaixo. Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. -

DE Entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 und den folgenden Normen. Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. -



FR Règlement (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 -

EN567:1997 FR Équipement d'alpinisme et d'escalade - Bloqueurs - Exigences de sécurité et méthodes d'essai - **EN** Mountaineering equipment - Rope clamps - Safety requirements and test methods - **ES** Equipo de alpinismo y de escalada - Bloqueadores - Exigencias de seguridad y métodos de ensayo - **IT** Equipaggiamenti per alpinismo e scalata - Dispositivi di bloccaggio - Esigenze di sicurezza e metodi di prova - **PT** Equipamento de alpinismo e escalada - Bloqueadores - Exigências de segurança e métodos de teste - **DE** Bergsteigerausrüstung - Seilklemmen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren - Deutsche Fassung -

TC001 : Colour : Orange - Size : One size
TC002 : Colour : Orange - Size : One size
TC003 : Colour : Orange-Grey - Size : One size

UPDATE 13/12/2017 TO 21/04/2019

FR Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type - **EN** EC type certifying Notified Body: - **ES** Organismo Notificado al que se le haya atribuido el certificado CE de Tipo : - **IT** Organismo Notificato che ha attribuito il certificato CE modello : - **PT** Organismo Acreditado que atribuiu o certificado CE de Tipo. - **NL** Erkende Instantie die het EG-certificaat verleend,Type: - **DE** Benannte Stelle zur Abnahme der EG-Baumusterprüfung: -

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

FR Organisme Notifié de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE : - **EN** Monitoring Notified Body according to article 11 of Directive 89/686/EEC: - **ES** Organismo Notificado de control de acuerdo con el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE : - **IT** Organismo Notificato di controllo in base all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE : - **PT** Organismo acreditado de controle, de acordo com o artigo

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

SPECIAL UPDATE : FROM 21/04/2018

FR Organisme Notifié ayant procédé à l'Examen UE de type (module B) et ayant établi l'Attestation d'Examen UE de Type.

EN Notified Body which carried out the EU-Type Examination (module B) and issued the EU-Type Examination Certificate.

IT Ente Notificato che ha effettuato l'Esame UE del modello (modulo B) e che ha redatto l'Attestazione d'esame UE del modello

ES Organismo notificado que realizó el examen de tipo UE (módulo B) y emitió el certificado correspondiente de tipo UE.

PT Organismo Notificado que procedeu ao Exame UE de tipo (módulo B) e que emitiu o Certificado de Exame UE de Tipo.

DE Beauftragte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat.

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

FR Organisme Notifié en charge de l'évaluation de la conformité au type de l'EPI produit (module C2 ou module D)

EN Notified Body in charge of the evaluation of conformity to type of the produced PPE (module C2 or module D)

IT Ente Notificato incaricato della valutazione della conformità del modello dell'EPI prodotto (Modulo C2 o modulo D).

ES Organismo notificado a cargo de la evaluación de conformidad del tipo de EPI producido (módulo C2 o módulo D).

PT Organismo Notificado responsável pela avaliação da conformidade do tipo de EPI produzido (módulo C2 ou módulo D).

DE Beauftragte Stelle, die die Konformitätsprüfung für PSA-Produkte (Modul C2 oder Modul D) durchgeführt hat.

SATRA TECHNOLOGY CENTRE (0321) - WYNDHAM WAY, TELFORD WAY, NOR NN16 KETTERING ROYAUME-UNI.

PART 4

FR Marquage: MM/YY= Mois et année de fabrication / XXX= le numéro de lot, **EN Marking:** MM/YY= Month and year of manufacture / XXX= The batch number, **ES Marcación:** MM/YY= Mes y año de fabricación / XXX= numero de lote, **IT Marcatura:** MM/YY= Mese ed anno di fabbricazione / XXX= il numero di lotto, **PT Marcação:** MM/YY= Mês e ano de fabrico / XXX= o número de lote, **DE Kennzeichnung:** MM/YY= Monat/Jahr der Herstellung / XXX= die Los N° ,



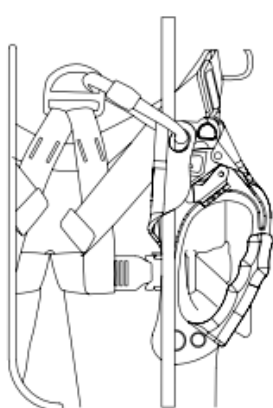
FR-Lire la notice d'instruction avant utilisation. EN-Read the instruction manual before use. IT-Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. ES-Leer la información de instrucciones antes del uso. PT-Ler as instruções antes da utilização. DE-Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen.

FR Matière: TC001: Aluminium. TC002: Aluminium. TC003: Aluminium. **EN Material:** TC001: Aluminium. TC002: Aluminium. TC003: Aluminium. **ES Material:** TC001: Aluminio. TC002: Aluminio. TC003: Aluminio. **IT Materiale:** TC001: Alluminio. TC002: Alluminio. TC003: Alluminio. **PT Material:** TC001: Alumínio. TC002: Alumínio. TC003: Alumínio. **DE Material:** TC001: Aluminium. TC002: Aluminium. TC003: Aluminium.

TR:İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94

RU:  TP TC 019/2011 UA:  023 ДСТУ ДСТУ EN567

AR: Importador en Argentina : ESLINGAR S.A. Av. Amancio Alcorta 1647 - (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA - Para mayor información visite: www.deltaplus.com.ar



Ø ≥ 10mm

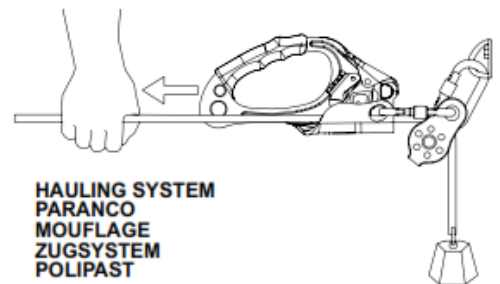
PROGRESSION ON A STRUCTURE WITHOUT DIRECT ROPE AID: SELF-BELAYING

PROGRESSIONE SU STRUTTURA SENZA AIUTO DIRETTO DELLA CORDA: AUTOASSICURAZIONE

PROGRESSION SUR STRUCTURE SANS AIDE DIRECTE DE LA CORDE: AUTO-ASSURAGE

AUFSTIEG AN DER STRUKTUR OHNE DIREKTE HILFE DES SEILS: SELBSTSICHERUNG

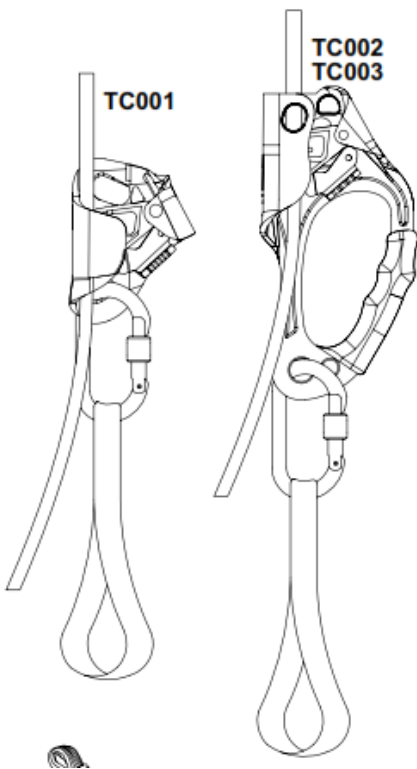
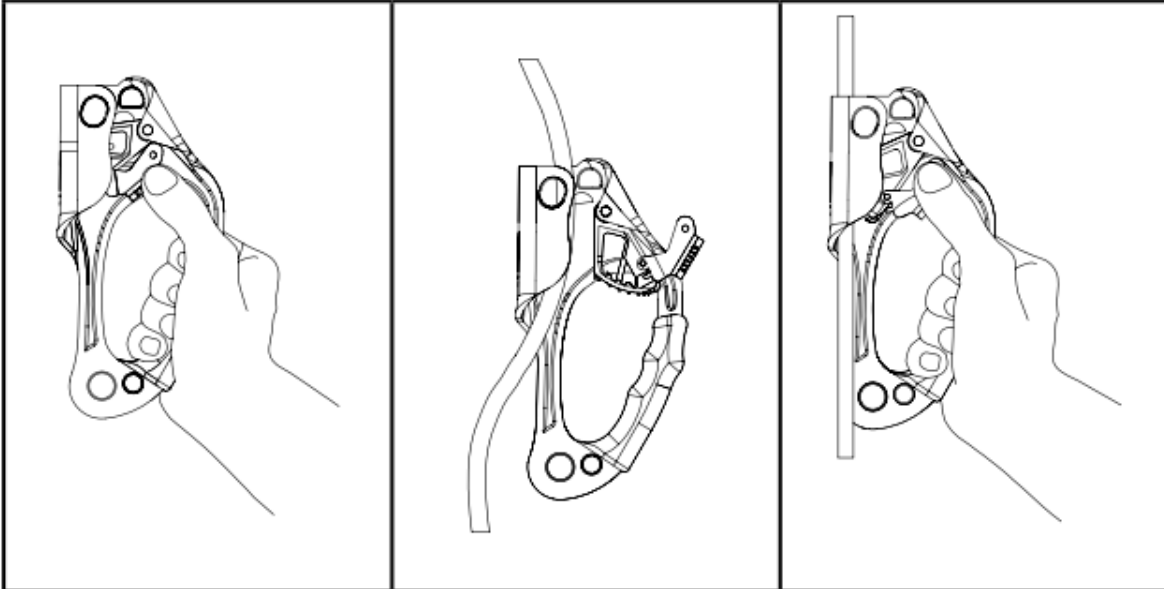
PROGRESIÓN SOBRE ESTRUCTURA SIN AYUDA DIRECTA DA LA CUERDA: AUTOASEGURAMIENTO



HAULING SYSTEM
PARANCO
MOUFLAGE
ZUGSYSTEM
POLIPAST

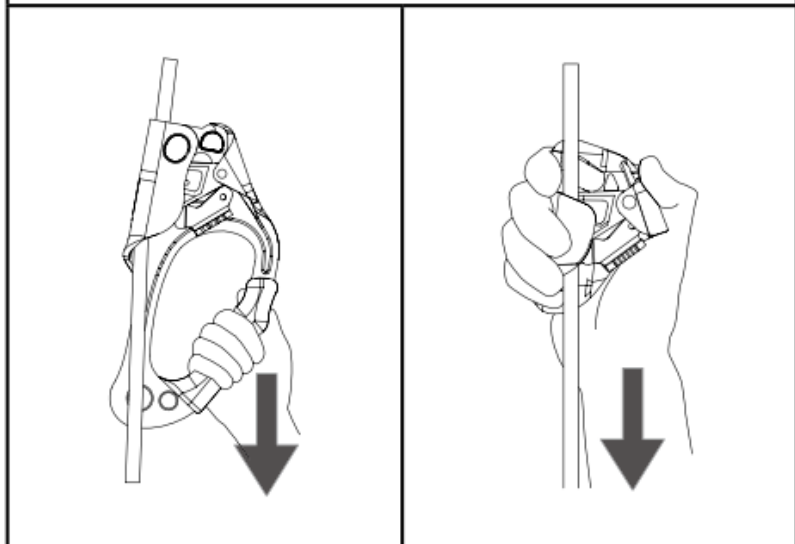
1

INSTALLING THE ROPE / INSERIMENTO DELLA CORDA / MISE EN PLACE DE LA CORDE / EINLEGEN DES SEILS / COLOCACIÓN DE LA CUERDA



2

LOCKING / BLOCCAGGIO / BLOCAGE / BLOCKIEREN / BLOQUEO



	1	2	3	4	5	6	7
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra

	8	9	10	11	12
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura
PT	data de inspeção	Comentarios	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento

13 EN567

FR Équipement d'alpinisme et d'escalade - Bloqueurs - Exigences de sécurité et méthodes d'essai - EN Mountaineering equipment - Rope clamps - Safety requirements and test methods - ES Equipo de alpinismo y de escalada - Bloqueadores - Exigencias de seguridad y métodos de ensayo - IT Equipaggiamenti per alpinismo e scalata - Dispositivi di bloccaggio - Esigenze di sicurezza e metodi di prova - PT Equipamento de alpinismo e escalada - Bloqueadores - Exigências de segurança e métodos de teste - DE Bergsteigerausrüstung - Seilklemmen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren - Deutsche Fassung –

14

FR La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure. EN The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions. DE Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden. ES Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones. IT La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso. PT A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.



RECORD CARD

REFERENCE ①

.....

TYPE OF EQUIPMENT ⑫	EN567 ⑬ ROPE CLAMPS
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭ To be exclusively used as described in the product data sheet.	

COMPANY	②	
USER NAME	③	
BATCH / SERIAL N°	④	

DATE OF PRODUCTION	⑤			/			/				
DATE OF 1st USE	⑥			/			/				
DATE OF PURCHASE	⑦			/			/				

Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	⑧ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				